

posuit in domo Dei, a de qua locutus est Deus ad David, et ad Salomonem filium ejus, dicens: In domo hac et in Jerusalem, quam elegi de cunctis tribubus Israël, ponam nomen meum in sempiternum.

8. Et moveri non faciam pedem Israël de terra, quam tradidi patribus eorum: ita dumtaxat si custodierint facere quae praecepi eis, cunctamque legem, et caeremonias, atque judicia per manum Moysi.

9. Igitur Manasses seduxit Judam, et habitatores Jerusalem, ut facerent malum super omnes gentes, quas subverterat Dominus a facie filiorum Israël.

10. Locutusque est Dominus ad eum, et ad populum illius, et attendere noluerunt.

11. Idcirco superinduxit eis principes exercitus regis Assyriorum: ceperuntque Manassen, et vinctum catenis atque compedibus duxerunt in Babylonem.

12. Qui postquam coangustatus est, oravit Dominum Deum suum: et egit poenitentiam valde coram Deo patrum suorum.

13. Deprecatusque est eum, et obsecravit intentè: et exaudivit orationem ejus, reduxitque eum Jerusalem in regnum suum, et cognovit Manasses quòd Dominus ipse esset Deus.

14. Post hæc aedificavit murum extra civitatem David, ad occidentem Gihon in convalle, ab introitu portæ piscium per circuitum usque ad Ophel, et exaltavit illum vehementer: constituitque principes exercitus in cunctis civitatibus Juda munitis:

15. Et abstulit deos alienos, et simulacrum de domo Domini, aras quoque, quas fecerat in monte domus Domini, et in Jerusalem, et projecit omnia extra urbem.

16. Porrò instauravit altare Domini, et immolavit super illud victimas, et pacifica, et laudem: praecepitque Judæ ut serviret Domino Deo Israël.

17. Attamen adhuc populus immolabat in excelsis Domino Deo suo.

18. Reliqua autem gestorum Manasse: et obsecratio ejus ad Deum suum: verba quoque Videntium, qui loquebantur ad eum in nomine Domini Dei Israël, continentur in sermonibus regum Israël.

1 Véase el IV de los Reyes XXI, 7. Segun el texto hebreo: Un ídolo de escultura. Otros: Un ídolo de *Semel*, ó *Semele*, como se llamó despues entre los Gentes.

2 Descaminó, apartó del camino derecho, y le indujo á la idolatría. — 3 Por boca de sus profetas.

4 Es observacion de los Hebreos, que Manassés fué llevado prisionero el año 22 de su reinado, y 33 antes de su muerte; y así se ve que su cautiverio duró poco tiempo, pues se dice v. 1, que reinó 55 años en Jerusalém.

5 Y que no hay otro fuera de él.

6 Que se llama no solo el segundo, *infra* XXXIV, 22, y IV Reg. XXII, 14. SOPHON. I, 10, sino aun la segunda ciudad.

7 De Sión. Todo lo hizo arrojar en el torrente de Cedrón, del mismo modo que lo habia hecho su padre Ezequías. — 8 De accion de gracias.

a III Reg. VIII, 16.

dicion <sup>1</sup> en la casa del Señor, de la cual habló Dios á David, y á Salomón su hijo, diciendo: En esta casa y en Jerusalém, que he escogido de entre todas las tribus de Israël, pondré mi nombre para siempre.

8. Y haré que no sea movido el pié de Israël de la tierra, que di á sus padres: pero con tal que procuren cumplir las cosas, que les tengo mandadas, y toda la ley, y ceremonias, y juicios por medio de Moysés.

9. Manassés pues sedujo á Judá <sup>2</sup>, y á los moradores de Jerusalém, para que hicieran lo malo mas que todas las gentes, que el Señor habia exterminado de la presencia de los hijos de Israël.

10. Y el Señor habló á él <sup>3</sup>, y á su pueblo, y no quisieron escuchar.

11. Por eso hizo que vinieran sobre ellos los generales del ejército del rey de los Assyrios: é hicieron prisionero á Manassés <sup>4</sup>, y atado con cadenas y grillos le llevaron á Babylonia.

12. El cual cuando se vió en estrecho, oró al Señor su Dios: é hizo grande penitencia delante del Dios de sus padres.

13. Y le suplicó, y rogó con instancia: y oyó su oracion, y le hizo volver á Jerusalém á su reino, y conoció Manassés que el Señor mismo es el Dios <sup>5</sup>.

14. Despues de esto edificó el muro <sup>6</sup> fuera de la ciudad de David, al occidente de Gihón en el valle, desde la entrada de la puerta de los peces al rededor hasta Ophel, y alzólo muy alto: y puso comandantes del ejército en todas las ciudades fuertes de Judá:

15. Y quitó los dioses ajenos, y el simulacro de la casa del Señor, y los altares, que habia hecho en el monte <sup>7</sup> de la casa del Señor, y en Jerusalém, y lo hizo arrojar todo fuera de la ciudad.

16. Y restableció el altar del Señor, é inmoloó sobre él victimas, y hostias pacificas, y de alabanza <sup>8</sup>: y mandó á Judá que sirviese al Señor Dios de Israël.

17. Mas con todo esto el pueblo aun sacrificaba en los altos al Señor su Dios.

18. Las demás acciones de Manassés, y la oracion que hizo á su Dios: como tambien las palabras de los Profetas que le hablaban en nombre del Señor Dios de Israël, se contienen en los Libros de los reyes de Israël.

19. Oratio quoque ejus et exauditione, et cuncta peccata, atque contemptus, loca etiam in quibus aedificavit excelsa, et fecit lucos, et statuas, antequam ageret poenitentiam, scripta sunt in sermonibus Hozai.

20. Dormivit ergò Manasses cum patribus suis, et sepelierunt eum in domo sua: regnavitque pro eo filius ejus Amon.

21. Viginti duorum annorum erat Amon cum regnare coepisset, et duobus annis regnavit in Jerusalem.

22. Fecitque malum in conspectu Domini, sicut fecerat Manasses pater ejus: et cunctis idolis, quae Manasses fuerat fabricatus, immolavit atque servivit.

23. Et non est reveritus faciem Domini, sicut reveritus est Manasses pater ejus: et multò majora deliquit.

24. Cumque conjurassent adversus eum servi sui, interfecerunt eum in domo sua.

25. Porrò reliqua populi multitudo, caesariis, qui Amon perusserant, constituit regem Josiam filium ejus pro eo.

19. La oracion que él hizo, y como fué oído <sup>1</sup>, y todos sus pecados, y desprecios <sup>2</sup>, los lugares tambien en que edificó altos, y plantó bosques, y estatuas, antes de hacer penitencia, están escritos en los Libros de Hozai <sup>3</sup>.

20. Durmió pues Manassés con sus padres, y lo enterraron en su casa <sup>4</sup>: y reinó en su lugar su hijo Amón.

21. De veinte y dos años era Amón cuando entró á reinar, y dos años reinó en Jerusalém.

22. É hizo lo malo en la presencia del Señor, así como lo habia hecho Manassés su padre: y sacrificó, y sirvió á todos los ídolos <sup>5</sup>, que habia fabricado Manassés.

23. Y no respetó <sup>6</sup> la cara del Señor, como la respetó Manassés su padre: y cometió muchos mayores delitos <sup>7</sup>.

24. Y habiéndose conjurado <sup>8</sup> contra él sus siervos, le mataron en su casa.

25. Mas el resto del pueblo, haciendo quitar la vida á los que mataron á Amón, proclamó por rey en su lugar á Josias su hijo.

## CAPÍTULO XXXIV.

Josias restablece el templo y el culto del Señor: y habiéndose hallado el Libro de la Ley, quedó aterrado. Convoca el pueblo, y despues de haber hecho leer el Libro, renueva la alianza con el Señor.

1. a Octo annorum erat Josias cum regnare coepisset, et triginta et uno anno regnavit in Jerusalem.

2. Fecitque quod erat rectum in conspectu Domini, et ambulavit in viis David patris sui: non declinavit neque ad dextram, neque ad sinistram.

3. Octavo autem anno regni sui, cum adhuc esset puer, coepit quærere Deum patris sui David: et duodecimo anno postquam regnare coeperat, mundavit Judam et Jerusalem ab excelsis, et lucis, simulacrisque et sculptilibus.

4. Destrueruntque coram eo aras Baalim: et simulacra, quae superposita fuerant, de-

1. De ocho años era Josias cuando entró á reinar, y treinta y un años reinó en Jerusalém.

2. É hizo lo que era recto en la presencia del Señor, y anduvo en el camino de David su padre: no torció ni á la derecha, ni á la izquierda.

3. Y el año octavo de su reinado, cuando todavía era muchacho, empezó á buscar al Dios de su padre David: y el año duodécimo despues que entró á reinar, limpió á Judá, y á Jerusalém de los altos, y bosques, y estatuas de fundicion y de talla.

4. Y destruyeron delante de él los altares de los Baales: y demolieron los simulacros, que es-

1 Como oró á Dios en su prision, y como fué oído de Dios.

2 Las veces que despreció á Dios. El Hebreo: *Su prevaricacion*. Los LXX: *Sus apostasias*. La FERRAR. *Su falsi a*.

3 Este quieren algunos que sea Isaías. Otros lo interpretan en un sentido genérico: *En los Libros de los Profetas* ó *Videntes*; que esto es lo que significa la palabra Hozai, y así lo trasladan los LXX: *ἐπὶ τῶν λόγων τῶν ὀρώντων*, en las palabras de los Videntes.

4 En el huerto de su casa. IV Regum XXI, 18. Porque aunque habia hecho penitencia de sus pecados, y reparado los escándalos que habia causado; esto no obstante el pueblo no quiso concederle la honra de que fuese enterrado en el sepulcro de los reyes, por los atroces delitos que habia cometido, y porque habia irritado la ira del Señor hasta ser llevado cautivo el pueblo á Babylonia. Otros atribuyen esto á humildad suya.

5 Volviendo de nuevo á erigirles estatuas y altares, y consagrándoles bosques.

6 No respetó al Señor, ó no le temió, como le habia temido Manassés su padre. El Hebreo: *Y no se humilló delante del Señor, como se habia humillado Manassés su padre*.

7 Porque á los delitos de su padre añadió Amón el mayor de todos, que es la impenitencia en que acabó su vida. 8 MS. 8. *Alborozáronse*.

a IV Reg. XXII, 1.

moliti sunt : lucos etiam, et sculptilia succidit atque comminuit : et super tumulos eorum, qui eis immolare consueverant, fragmenta dispersit.

5. Ossa præterea sacerdotum combussit in altaribus idolorum, mundavitque Judam et Jerusalem.

6. Sed et in urbibus Manasse, et Ephraim, et Simeon usque Nephthali, cuncta subvertit.

7. Cúmque altaria dissipasset, et lucos, et sculptilia contrivisset in frustá, cunctaque delubra demolitus esset de universa terra Israël, reversus est in Jerusalem.

8. Igitur anno octavo décimo regni sui, mundatá jam terrá, et templo Domini, misit Saphan filium Eseliæ, et Maasiam principem civitatis, et Joha filium Joachaz à commentariis, ut instaurarent domum Domini Dei sui.

9. Qui venerunt ad Helciam sacerdotem magnum : acceptamque ab eo pecuniam, quæ illata fuerat in domum Domini, et quam congregaverant Levitæ, et janitores de Manasse, et Ephraim, et universis reliquiis Israël, ab omni quoque Juda, et Benjamin, et habitatoribus Jerusalem,

10. Tradiderunt in manibus eorum qui præerant operariis in domo Domini, ut instaurarent templum, et infirma quæque sarcirent.

11. At illi dederunt eam artificibus, et cæmentariis ut emerent lapides de lapidinis, et ligna ad commissuras ædificii, et ad contignationem domorum, quas destruxerant reges Juda.

12. Qui fideliter cuncta faciebant. Erant autem præpositi operantium, Jahath et Abdias de filiis Merari, Zachariás et Mosollam de filiis Caath, qui urgebant opus : omnes Levitæ scientes organis canere.

13. Super eos verò, qui ad diversos usus onera portabant, erant scribæ, et magistrí de Levitis janitores.

14. Cúmque efferrent pecuniam, quæ illata fuerat in templum Domini, reperit Helcias sacerdos. Librum legis Domini per manum Moysi.

15. Et ait ad Saphan scribam : Librum legis inveni in domo Domini : et tradidit ei.

taban encima : y taló los bosques, y desmentizó las estatuas : y echó los pedazos sobre los sepulcros de los que habian acostumbrado ofrecerles sacrificios.

5. Demás de esto quemó los huesos de los sacerdotes en los altares de los ídolos, y purificó á Judá y á Jerusalém.

6. Y aun en las ciudades de Manassés, y de Ephraim, y de Simeón hasta Néphthali, destruyó todo esto <sup>1</sup>.

7. Y despues de haber deshecho los altares, y los bosques, y hecho pedazos las estatuas, y demolido todos los templos de toda la tierra de Israel <sup>2</sup>, se volvió á Jerusalém.

8. Con lo que el año diez y ocho de su reinado, purificada ya la tierra <sup>3</sup>, y el templo del Señor, envió á Saphán hijo de Eselías <sup>4</sup>, y á Maasias príncipe de la ciudad, y Joha hijo de Joacház canceller, para que restableciesen la casa del Señor su Dios.

9. Los cuales vinieron al sumo sacerdote Helcias : y recibiendo de él el dinero, que habia sido puesto en la casa del Señor, y que habian recogido los Levitas, y porteros de Manassés, y de Ephraim, y de todas las reliquias de Israel, y asimismo de todo Judá, y Benjamin, y de los moradores de Jerusalém,

10. Lo pusieron en manos de aquellos que eran sobrestantes de los que trabajaban en la casa del Señor para reedificar <sup>5</sup> el templo, y reparar todas sus quiebras.

11. Y ellos lo dieron á los artifices, y albañiles para que comprasen piedras de cantería, y maderas para las trabazones de la obra, y para enmaderar <sup>6</sup> las casas, que habian destruido los reyes de Judá.

12. Ellos lo hacian todo fielmente. Y los sobrestantes de los peones eran Jaháth y Abdias de los hijos de Merari, Zachariás y Mosollam de los hijos de Caath, que daban priesa á la obra : todos Levitas diestros en tañer instrumentos.

13. Y los sobrestantes de los que acarreaban lo necesario para diferentes usos, eran escribas, y porteros mayores <sup>7</sup> de entre los Levitas.

14. Y al tiempo de sacar el dinero, que habia sido puesto en la casa del Señor, halló Helcias el sacerdote el Libro de la ley del Señor, por mano de Moysés <sup>8</sup>.

15. Y dijo á Saphán escribano : He hallado el Libro de la ley en la casa del Señor : y se lo entregó.

<sup>1</sup> Todas estas abominaciones con que habian profanado el culto de Dios.

<sup>2</sup> Extendiendo su zelo hasta el reino de Israel, cuyo rey habia sido llevado cautivo por el de Assyria con una gran parte del pueblo de las diez tribus.

<sup>3</sup> Aquella misma tierra de que se ha hablado en el versículo precedente. Saphán era el príncipe ó gobernador de ella. — <sup>4</sup> O Aslia, secretario. *IV Reg. xxii, 3.*

<sup>5</sup> FERRAR. Para soldar y enfortecer. Porque habia padecido mucho el templo.

<sup>6</sup> MS. 3. Para auigar las casas. — <sup>7</sup> Otros trasladan. Los jueces y los porteros.

<sup>8</sup> Véase el *iv de los Reyes xxii, 8.* Quieren muchos, que fuese el códice original del Pentateuco escrito por mano de Moysés.

16. At ille intulit volumen ad regem, et nuntiavit ei dicens : Omnia quæ dedisti in manu servorum tuorum, ecce complentur.

17. Argentum, quod repertum est in domo Domini, conflaverunt : datumque est præfectis artificum, et diversa opera fabricantium.

18. Præterea tradidit mihi Helcias sacerdos hunc librum. Quem cum rege præsentem recitasset,

19. Audissetque ille verba legis, scidit vestimenta sua :

20. Et præcepit Helciæ, et Abicam filio Saphan, et Abdon filio Micha, Saphan quoque scribæ, et Asaæ servo regis, dicens :

21. Ite, et orate Dominum pro me, et pro reliquiis Israël et Juda, super universis sermonibus Libri istius, qui repertus est : magnus enim furor Domini stillavit super nos, eò quòd non custodierint patres nostri verba Domini, ut facerent omnia, quæ scripta sunt in isto volumine.

22. Abiit ergò Helcias, et hi qui simul à rege missi fuerant, ad Oldam prophetidem, uxorem Sellum filii Thecuath, filii Hasra custodis vestium : quæ habitabat in Jerusalem in Secunda : et locuti sunt ei verba, quæ suprâ naravimus.

23. At illa respondit eis : Hæc dicit Dominus Deus Israël : Dicite viro, qui misit vos ad me :

24. Hæc dicit Dominus : Ecce ego inducam mala super locum istum, et super habitatores ejus, cunctaque maledicta, quæ scripta sunt in Libro hoc, quem legerunt coram rege Juda.

25. Quia dereliquerunt me, et sacrificaverunt diis alienis, ut me ad iracundiam provocarent in cunctis operibus manuum suarum, idcirco stillabit furor meus super locum istum, et non exstinguetur.

26. Ad regem autem Juda, qui misit vos pro Domino deprecando, sic loquimini : Hæc dicit Dominus Deus Israël : Quoniam audisti verba voluminis,

27. Atque emollitum est cor tuum, et humiliatus es in conspectu Dei, super his quæ dicta sunt contra locum hunc, et habitatores Jerusalem, reveritusque faciem meam, scidisti vestimenta tua, et flevisti coram me : ego quoque exaudivi te, dicit Dominus.

16. Y él llevó el Libro al rey, y dióle parte diciendo : Hé aquí que se da cumplimiento á todo lo que has puesto al cuidado de tus siervos.

17. Han juntado <sup>1</sup> la plata, que se ha hallado en la casa del Señor : y se ha dado á los sobrestantes de los artifices, y de los que fabrican diferentes obras.

18. Además de esto me ha entregado Helcias el sacerdote este libro. Y habiéndolo él leído en presencia del rey,

19. Y oido este las palabras de la ley, rasgó sus vestiduras <sup>2</sup> :

20. Y dió orden á Helcias, y á Abicám hijo de Saphán, y á Abdón <sup>3</sup> hijo de Michá, y á Saphán secretario, y á Asaas <sup>4</sup> criado del rey, diciendo :

21. Id, y orad <sup>5</sup> al Señor por mí, y por las reliquias de Israel y de Judá, acerca de todas las palabras de este Libro, que se ha hallado : porque grande es el furor del Señor que ha caido sobre nosotros, por cuanto no guardaron nuestros padres las palabras del Señor, para hacer todas las cosas que están escritas en este Libro.

22. Fué pues Helcias, y los que con él habian sido enviados por el rey á Olda profetisa <sup>6</sup>, mujer de Sellúm hijo de Thecuáth, hijo de Hasra <sup>7</sup> guardaropa : la cual moraba en Jerusalém en la Segunda <sup>8</sup> : y refiriendo las palabras, que hemos dicho arriba.

23. Y ella les respondió : Esto dice el Señor Dios de Israel : Decid al hombre, que os ha enviado á mí :

24. Esto dice el Señor : Hé aquí que yo enviaré sobre este lugar, y sobre sus moradores las calamidades, y todas las maldiciones, que están escritas en este Libro, que leyeron delante del rey de Judá.

25. Porque me abandonaron, y sacrificaron á dioses ajenos, provocándome á ira en todas las obras de sus manos, por tanto irá destilando <sup>9</sup> mi furor sobre este lugar, y no se apagará.

26. Mas al rey de Judá, que os envió para implorar la clemencia del Señor, decidle así : Esto dice el Señor Dios de Israel : Por cuanto has oido las palabras del libro,

27. Y se ha enternecido tu corazon, y te has humillado en la presencia de Dios, acerca de lo que en él hay escrito contra este lugar, y los moradores de Jerusalem, y respetando mi rostro <sup>10</sup>, has rasgado tus vestiduras, y has llorado delante de mí : yo tambien te he oido, dice el Señor.

<sup>1</sup> Otros nan fundido. Se ha dicho sobre esta expresion y significado del verbo *conflare. IV Reg. xxii, 4.* Entonces no habia aun moneda acuñada, si solo fundida en barras ó rieles, que tenian el valor segun su peso.

<sup>2</sup> Las amenazas, que se leen en el *cap. xxviii del Deuteronomio* son probablemente las que atemorizaron á Josias. — <sup>3</sup> En el *libro iv de los Reyes xxii, 12*, se llama este mismo Achobór.

<sup>4</sup> Otros le llaman Asaias. — <sup>5</sup> Consultad al Señor por mí.

<sup>6</sup> Se lee *Holda, IV Reg. xxii, 13.* — <sup>7</sup> O Araas, *IV Reg. xxii, 14.*

<sup>8</sup> Véase el *iv de los Reyes xxii, 14.* — <sup>9</sup> Vendrá como una tempestad ó aguacero. — <sup>10</sup> Lleno de mi temor.

28. Jam enim colligam te ad patres tuos, et infereris in sepulchrum tuum in pace: nec videbunt oculi tui omne malum, quod ego inducturus sum super locum istum, et super habitatores ejus. <sup>a</sup> Retulerunt itaque regi cuncta quæ dixerat.

29. At ille convocatis universis majoribus natu Juda et Jerusalem,

30. Ascendit in domum Domini, unaque omnes viri Juda et habitatores Jerusalem, sacerdotes et Levitæ, et cunctus populus à minimo usque ad maximum. Quibus audientibus in domo Domini, legit rex omnia verba voluminis:

31. Et stans in tribunali suo, percussit fœdus coram Domino, ut ambularet post eum, et custodiret præcepta, et testimonia, et justificationes ejus in todo corde suo, et in tota anima sua, faceretque quæ scripta sunt in volumine illo, quod legerat.

32. Adjuravit quoque super hoc omnes, qui reperti fuerant in Jerusalem et Benjamin: et fecerunt habitatores Jerusalem juxta pactum Domini Dei patrum suorum.

33. Abstulit ergo Josias cunctas abominaciones de universis regionibus filiorum Israël: et fecit omnes, qui residui erant in Israël, servire Domino Deo suo. Cunctis diebus ejus non recesserunt à Domino Deo patrum suorum.

28. Porque ya luego te recogeré á tus padres <sup>1</sup>, y serás puesto en paz en tu sepulcro: y no verán tus ojos todos los males, que yo he de traer sobre este lugar, y sobre sus moradores. Volvieron pues á dar cuenta al rey de todo lo que ella habia dicho.

29. Y él, convocando todos los ancianos de Judá y de Jerusalem,

30. Subió á la casa del Señor, y con él todos los varones de Judá y los moradores de Jerusalem, los sacerdotes y Levitas, y todo el pueblo desde el menor hasta el mayor. Y oyéndolo ellos en la casa del Señor, leyó el rey todas las palabras del Libro:

31. Y poniéndose en pié en su tribuna <sup>2</sup>, hizo alianza delante del Señor de caminar en pos de él, y de guardar sus preceptos, y testimonios, y estatutos con todo su corazón, y con toda su alma, y de cumplir lo que estaba escrito en aquel libro, que habia leído.

32. Y juramentó sobre lo mismo á todos los que se hallaron en Jerusalem, y Benjamin: y lo cumplieron los moradores de Jerusalem segun el pacto hecho con el Señor Dios de sus padres.

33. Quitó pues Josias todas las abominaciones de todas las tierras de los hijos de Israel: é hizo, que todos los que habian quedado en Israel, sirviesen al Señor su Dios. Todo el tiempo que vivió no se apartaron del Señor Dios de sus padres.

## CAPÍTULO XXXV.

Se celebra por Josias la solemnidad de la Pascua y de los ázimos. Se prepara para entrar en batalla con el rey de Egipto, y herido peligrosamente, muere con grande llanto de todos, y en especial de Jeremias.

1. <sup>b</sup> Fecit autem Josias in Jerusalem Phase Domino, quod immolatum est quartadecimæ die mensis primi:

2. Et constituit sacerdotes in officiis suis, hortatusque est eos ut ministrarent in domo Domini.

3. Levitis quoque, ad quorum eruditionem omnis Israël sanctificabatur Domino, locutus est: Ponite arcam in sanctuario templi, quod ædificavit Salomon filius David rex Israël, nequaquam enim eam ultra portabitis:

1. Celebró tambien Josias en Jerusalem la Pascua al Señor, la que fué inmollada el dia catorce del primer mes:

2. Y estableció los sacerdotes en sus ministerios, y los exhortó á que sirviesen en la casa del Señor.

3. Dijo asimismo á los Levitas, por cuyas instrucciones todo Israel se santificaba <sup>3</sup> al Señor: Poned el arca en el santuario del templo <sup>4</sup>, que edificó Salomón hijo de David rey de Israel, porque ya de aquí adelante no la llevaréis <sup>5</sup>: ahora

<sup>1</sup> En el Hebréo no se lee en este lugar la palabra *iam*, que da á entender que habia de morir luego; y solamente se dice: *Hé aquí yo te recogeré*, etc. — <sup>2</sup> Véase *suprà* vi, 13.

<sup>3</sup> El sentido de la Vulgata es, que siendo santos los Levitas, esto es, consagrados al Señor, debian atender con sus exhortaciones á que el pueblo lo fuese tambien, viviendo irreprehensiblemente delante de Dios, y observando sus santísimas leyes. El Hebréo: *Que estaban encargados de la instruccion de todo Israel; santos, consagrados al Señor.*

<sup>4</sup> De donde Acház con mala intencion la habia hecho quitar. Otros dicen, que esto lo hizo Manassés; y otros Amón. <sup>5</sup> Porque ya no tendréis que llevarla á hombros como hasta aquí. Se cree que Manassés la hizo quitar, cuando puso un idolo en el templo. *Suprà* xxxiii, 7.

<sup>a</sup> IV Reg. xxiii, 1. — <sup>b</sup> *Ibid.* 21.

nunc autem ministrare Domino Deo vestro, et populo ejus Israël.

4. Et præparate vos per domos, et cognationes vestras in divisionibus singulorum, sicut præcepit David rex Israël, et descripsit Salomon filius ejus.

5. Et ministrare in sanctuario per familias turmasque Leviticæ,

6. Et sanctificati immolate Phase: fratres etiam vestros, ut possint juxta verba quæ locutus est Dominus in manu Moysi facere, præparate.

7. Dedit præterea Josias omni populo, qui ibi fuerat inventus in solemnitate Phase, agnos et hœdos de gregibus, et reliqui pecoris triginta millia, boum quoque tria millia. Hæc de regis universa substantia.

8. Duces quoque ejus, sponte quod volebant, obtulerunt, tam populo, quam sacerdotibus et Levitis. Porrò Helcias, et Zacharias, et Jahiel, principes domus Domini, dederunt sacerdotibus ad faciendum Phase pecora commixtim duo millia sexcenta: et boves trecentos.

9. Chonenias autem, et Semeias, etiam Nathanael fratres ejus, necnon Hasabias, et Jehiel, et Jozabad, principes Levitarum, dederunt cæteris Levitis ad celebrandum Phase quinque millia pecorum, et boves quingentos.

10. Præparatumque est ministerium, et steterunt sacerdotes in officio suo: Levitæ quoque in turmis, juxta regis imperium.

11. Et immolatum est Phase: asperseruntque sacerdotes manu suâ sanguinem, et Levitæ detraxerunt pelles holocaustorum:

12. Et separaverunt ea ut darent per domos et familias singulorum, et offerrentur Domino, sicut scriptum est in Libro Moysi: de bobus quoque fecerunt similiter.

13. Et assaverunt Phase super ignem, juxta quod in lege scriptum est: pacificas verò hostias coxerunt in lebetibus, et cacabis, et ollis, et festinatò distribuerunt universæ plebi.

pues servid al Señor vuestro Dios, y á su pueblo de Israel.

4. Y estad apercebidos por vuestras casas, y familias en los repartimientos de cada uno, así como lo ordenó David rey de Israel, y lo dejó por escrito Salomón su hijo.

5. Y servid en el santuario segun la distribución de las familias y compañías Levíticas,

6. Y despues de haberos santificado, inmollad la Pascua: preparad <sup>4</sup> tambien á vuestros hermanos para que la puedan celebrar conforme á lo que el Señor mandó hacer por mano de Moysés.

7. Demás de esto dió Josias á todo el pueblo, que se halló allí en la solemnidad de la Pascua, corderos y cabritos de los rebaños, y otras reses <sup>2</sup> hasta treinta mil, y asimismo tres mil bueyes. Todo esto de la hacienda del rey.

8. Sus oficiales presentaron tambien espontáneamente lo que habian prometido, tanto al pueblo, como á los sacerdotes y Levitas. Y Helcias <sup>3</sup>, y Zacharias, y Jahiel, principes de la casa del Señor, dieron á los sacerdotes para celebrar la Pascua entre unas y otras <sup>4</sup> dos mil y seiscientas reses menores: y trescientos bueyes.

9. Mas Chonenias, y Semeias, y Nathanael sus hermanos, y asimismo Hasabias, y Jehiel, y Jozabad principes de los Levitas, dieron á los otros Levitas para celebrar la Pascua cinco mil reses menores, y quinientos bueyes.

10. Y se preparó todo para la funcion, y los sacerdotes se pusieron en su órden: y los Levitas asimismo en sus compañías, conforme á la órden del rey.

11. Y fué inmollada la Pascua: y derramaron los sacerdotes por su mano la sangre, y los Levitas desollaron <sup>5</sup> los holocaustos:

12. Y los separaron <sup>6</sup> para distribuirlos por las casas y familias de cada uno, y para ofrecerlos al Señor, como está escrito en el Libro de Moysés: y con los bueyes hicieron lo mismo.

13. Y asaron la Pascua <sup>7</sup> al fuego, conforme á lo que está escrito en la ley: y cocieron las hostias pacíficas <sup>8</sup> en calderos, y marmitas, y ollas, y prontamente las distribuyeron á toda la plebe.

<sup>1</sup> Purificándolos segun las ceremonias de la ley.

<sup>2</sup> Para que se pudiesen sacrificar con motivo de esta grande fiesta en los otros sacrificios, como los holocaustos, y hostias pacíficas.

<sup>3</sup> Este era el soberano pontífice, y despues de él Zacharias y Jahiel eran los sacerdotes mas respetables, y los que obtenian los empleos mas distinguidos. — <sup>4</sup> Carneros, corderos, cabritos.

<sup>5</sup> MS. 8. *Escorcháron las victimas*; y esto por necesidad, porque los sacerdotes á quienes pertenecia, *suprà* xxx, 17, eran en corto número. *Suprà* xxix, 34.

<sup>6</sup> Separaron los holocaustos, ó victimas destinadas al holocausto. Despues de haber degollado y desollado las victimas, daban á las familias del pueblo aquellas, que estaban destinadas para holocaustos, para que las llevasen á los sacerdotes, y estos las hiciesen consumir por el fuego sobre el altar. Este parece que es el sentido, porque aqui solamente se habla de victimas ofrecidas en holocausto. — <sup>7</sup> Los corderos pascuales.

<sup>8</sup> De estas se quemaba una parte, otra quedaba para el sacerdote, y otra para el que las ofrecia.

14. Sibi autem, et sacerdotibus postea paraverunt: nam in oblatione holocaustorum et adipum usque ad noctem sacerdotes fuerunt occupati: unde Levitæ sibi, et sacerdotibus filiis Aaron paraverunt novissimis.

15. Porrò cantores filii Asaph stabant in ordine suo, juxta præceptum David, et Asaph, et Heman, et Idithun prophetarum regis: janitores verò per portas singulas observabant, ita ut nec puncto quidem discederent à ministerio: quam ob rem et fratres eorum Levitæ paraverunt eis cibos.

16. Omnis igitur cultura Domini ritè completa est in die illa, ut facerent Phase, et offerrent holocausta super altare Domini, juxta præceptum regis Josiæ.

17. Feceruntque filii Israël, qui reperti fuerant ibi, Phase in tempore illo, et solemnitatem azymorum septem diebus.

18. Non fuit Phase simile huic in Israël à diebus Samuelis prophetæ: sed nec quisquam de cunctis regibus Israël fecit Phase sicut Josias, sacerdotibus, et Levitis, et omni Judæ, et Israël qui repertus fuerat, et habitantibus in Jerusalem.

19. Octavo decimo anno regni Josiæ hoc Phase celebratum est.

20. Postquam instauraverat Josias templum, ascendit Nechao rex Ægypti ad pugnandum in Charcamis juxta Euphraten: et processit in occursum ejus Josias.

21. At ille, missis ad eum nuntiis, ait: Quid mihi et tibi est, rex Judæ? non adversum te hodie venio, sed contra aliam pugnam domum, ad quam me Deus festinatio ire præcepit: desine adversum Deum facere, qui mecum est, ne interficiat te.

22. Noluit Josias reverti, sed præparavit contra eum bellum, nec acquievit sermonibus Nechao: ex ore Dei: verum perrexit ut dimicaret in campo Mageddo.

23. Ibiq; vulneratus à sagittariis, dixit pueris suis: Educite me de prælio, quia oppidò vulneratus sum.

24. Qui transfulerunt eum de curru in alte-

14. Y para sí, y para los sacerdotes las prepararon: despues: porque los sacerdotes estuvieron ocupados hasta la noche en la ofrenda de los holocaustos y de las grosuras: por lo que los Levitas prepararon los últimos para sí, y para los sacerdotes hijos de Aarón.

15. Y los cantores hijos de Asaph estaban en su lugar, segun la orden de David, y de Asaph, y de Heman, y de Idithun profetas del rey: y los porteros estaban de guardia en cada una de las puertas, de manera que no se apartaban ni un punto de su ministerio: por lo que los Levitas sus hermanos les aparejaron tambien la comida.

16. Fué pues cumplido segun rito el culto del Señor en aquel dia, en celebrar la Pascua, y ofrecer los holocaustos sobre el altar del Señor, segun el precepto del rey Josias.

17. Y celebraron los hijos de Israël, que se hallaron allí, la Pascua en aquel tiempo, y la solemnidad de los azymos por siete dias.

18. No hubo en Israël Pascua semejante à esta desde el tiempo del profeta Samuel: y ninguno de todos los reyes de Israël celebró Pascua como Josias con los sacerdotes, y Levitas, y todo Judá, é Israël que se halló, y con los moradores de Jerusalem.

19. El año diez y ocho del reinado de Josias se celebró esta Pascua.

20. Despues de haber reparado Josias el templo, subió Nechao rey de Egipto à hacer guerra en Charcamis junto al Euphrates: y Josias le salió al encuentro.

21. Mas aquel, enviándole sus embajadores, dijo: ¿Qué hay entre los dos, ó rey de Judá? no vengo hoy contra tí, sino que voy à pelear contra otra casa, contra la cual me ha mandado Dios ir sin dilacion: deja de oponerte à Dios, que está conmigo, para que no te quite la vida.

22. Josias no quiso volverse, sino que se dispuso para pelear contra él, ni se aquietó à las palabras de Nechao, que venian de Dios: sino que marchó para dar la batalla en el campo de Mageddo.

23. Y herido allí por los flecheros, dijo à sus criados: Sacadme de la batalla, porque estoy gravemente herido.

24. Ellos le pasaron de un carro à otro carro,

1 MS. 8. *Aguisáron*. — 2 MS. 8. *Adobáron à postremas*. — 3 MS. 3. *En sus paradas*.

4 Que estaban al servicio del rey; ó porque David solía cantar con ellos. S. Hieron. in *Tradit.* En el Hebréo se llaman *Videntes*, y la Vulgata traslada *Profetas*.

5 En lo que se nos manifiesta la generosidad, con que Josias se portó en esta ocasion con el pueblo, proveyendo de víctimas à toda clase de personas. — 6 MS. 8. *Despues que ovo adobado é refecho*.

7 Esta era una ciudad que pertenecía à los Assyrios, de la cual Nechao queria hacerse dueño con las armas; y así en nada podia incomodar al rey de Judá.

8 Nechao envía à decir con sus embajadores: ¿Qué motivo de disension hay entre los dos, para que salgas à oponerte à mí, y pretendas cortarme el paso?

9 Tal vez Jeremias se lo habia advertido, que así era; y Dios por los medios, que no sabemos, habria hecho tambien conocer su voluntad à Nechao. Mageddo estaba en la tribu de Manassés.

a IV Reg. xxiii, 29. — b Zachar. xii, 11.

rum currum, qui sequebatur eum more regio, et asportaverunt eum in Jerusalem, mortuusque est, et sepultus in mausoleo patrum suorum: et universus Juda, et Jerusalem luxurunt eum,

25. Jeremias maximè: cujus omnes cantores atque cantatrices, usque in præsentem diem lamentationes super Josiam replicant, et quasi lex obtinuit in Israël. Ecce scriptum fertur in lamentationibus.

26. Reliqua autem sermonum Josiæ et misericordiarum ejus, quæ lege præcepta sunt Domini:

27. Opera quoque illius prima et novissima, scripta sunt in Libro regum Juda et Israël.

que le seguia segun costumbre de los reyes, y le llevaron à Jerusalem, y murió, y fué enterado en el panteon de sus padres: y todo Judá, y Jerusalem le lloraron,

25. Mayormente Jeremias: cuyas lamentaciones sobre Josias repiten hasta el dia de hoy todos los cantores y cantoras, y ha prevalecido como una ley en Israël. Ellas se hallan escritas entre las lamentaciones.

26. Las otras acciones de Josias y sus obras de misericordia, conforme à lo que el Señor tiene mandado en su ley:

27. Y sus hechos los primeros y los últimos, están escritos en el Libro de los reyes de Judá y de Israël.

## CAPÍTULO XXXVI.

Joacház sucesor de Josias es llevado à Egipto; y Joakim su sucesor à Babilonia. Le sucede Joachin, y padece igual desgracia, quedando en su lugar su tio paterno Sedecias. Nabuchodonosór destruye à Jerusalem; y Cyro permite à los Judios, que vuelvan à ella.

1. Tulit ergò populus terræ Joachaz filium Josiæ, et constituit regem pro patre suo in Jerusalem.

2. Viginti trium annorum erat Joachaz cum regnare coepisset, et tribus mensibus regnavit in Jerusalem.

3. Amovit autem eum rex Ægypti cum venisset in Jerusalem, et condemnavit terram centum talentis argenti, et talento auri.

4. Constituitque pro eo regem, Eliakim fratrem ejus, super Judam et Jerusalem: et vertit nomen ejus Joakim: ipsum verò Joachaz tulit secum, et adduxit in Ægyptum.

5. Viginti quinque annorum erat Joakim cum regnare coepisset, et undecim annis regnavit in Jerusalem: fecitque malum coram Domino Deo suo.

6. Contra hunc ascendit Nabuchodonosor rex Chaldæorum, et vincum catenis duxit in Babylonem.

1. Tomó pues el pueblo de la tierra à Joacház hijo de Josias, y lo estableció rey en lugar de su padre en Jerusalem.

2. De veinte y tres años era Joacház cuando entró à reinar, y reinó tres meses en Jerusalem.

3. Mas el rey de Egipto, habiendo venido à Jerusalem, le depuso, y condenó al país en cien talentos de plata, y en un talento de oro.

4. Y en lugar de él estableció por rey sobre Judá y sobre Jerusalem à Eliakim su hermano: y cambióle el nombre en el de Joakim: y tomó consigo à Joacház, y lo llevó à Egipto.

5. De veinte y cinco años era Joakim cuando entró à reinar, y once años reinó en Jerusalem: é hizo lo malo delante del Señor su Dios.

6. Contra este subió Nabuchodonosór rey de los Caldeos, y atado con cadenas lo llevó à Babilonia.

1 Arrepentido de la desobediencia y falta, que habia cometido contra Dios.

2 MS. 8. *Endechuras* sobre Josias. JEREMIAS habia escrito muchas lamentaciones, como entre otras las que canta todos los años la Iglesia, en que llora la ruina de Jerusalem. Y el escritor sagrado dice, que esta lamentacion hecha sobre Josias tenia lugar entre las otras de Jeremias. Pero no se halla entre las que nos han quedado, y leemos de este profeta. — 3 Es el mismo que *Sellum*, cuarto hijo de Josias. I *Paralip.* iii, 15.

4 Herodoto, lib. i, hace mencion de Nechao, y dice que vencidos los Syros, así llama à los Judios, tomó la ciudad de *Cadytém*, la que sin duda es Jerusalem, llamada *Cadosca* por los Griegos.

5 Dándole con esto à entender, que como tenia de él el nombre, así tambien le debia la autoridad y el poder.

6 El Hebréo: *Y atóle con dos cadenas para hacerle ir à Babilonia*. Otros: *Y le puso unos grillos de bronce en los piés, etc.* Y segun esta traslacion, aunque el rey tuvo ánimo de llevarle à Babilonia, mudando despues de designio, por haberse rebelado contra él, y quebrantado el tratado que tenia ajustado, le mandó matar, y arrojar su cadáver fuera de la ciudad, donde tuvo el entierro del jumento, como dice JEREMIAS xxii, 19, y IV Reg. xxiv, 1, etc. JOSEPH. in *Antiquit. Judaic.* Otros creen que poco despues de haberle llevado à Babilonia, le volvió à en-

a IV Reg. xxiii, 30. — b Matth. i, 11. — c IV Reg. xxiv, 1.